

अमृतस्यन्दि किरणश्चन्द्रमा नामतो मतः ।

अन्य एवायमर्थात्मा विषनिष्यन्दिदीधितिः ॥ ३५६३ ॥

Das ist nur ein leerer Schall, wenn es heisst, der Mond habe nektar-träufelnde Strahlen; der wahren Bedeutung nach ist er ein ganz anderer: er hat gifträufelnde Strahlen.

अमृतस्य प्रवहैः किं कायन्ताल्लनसंगतिः ।

चिरान्मित्रपरिघड्ढा यो ऽतौ मूल्यविवर्जितः ॥ ३५६४ ॥

Was nützten mir Ströme von Nektar, in denen ich meinen Leib abwaschen könnte? Die Umarmung eines Freundes, den ich lange nicht gesehen, ist mir um keinen Preis feil.

अमृतस्येव कुण्डानि सुखानामिव राशयः ।

रतेरिव निधानानि योषितः केन निर्मिताः ॥ ३५६५ ॥

Wer hat die Weiber geschaffen, diese Krüge mit Nektar, diese Berge von Freuden, diese Behälter der Liebeslust?

अमृतस्येव संतप्येदवमानस्य पण्डितः ।

सुखं ह्यवमतः शेते यो ऽवमत्ता स नश्यति ॥ ३५६६ ॥

Der Weise labt sich an der ihm bewiesenen Geringachtung wie an Nektar: der gering Geachtete schläft ja süss, der Geringachter aber geht zu Grunde.

अमृतात्मनि पद्मानां द्वेष्टरि स्निग्धतारके ।

मुखेन्दौ तव सत्यस्मिन्नपरेणा किमिन्दुना ॥ ३५६७ ॥

Wenn dieser dein Antlitzmond da ist, der ja auch voller Nektar ist, die Tagwasserrosen hasst (als Nebenbuhler) und liebe Sterne (beim Gesicht die Augensterne, beim Monde die Mondhäuser) hat, wozu bedarf es dann noch eines andern Mondes?

अमृताप्यायिनां नृणाम् s. zu Spruch 1496 im zweiten Theile.

अमोघक्रोधकृपस्य स्वयं कृत्यान्ववेत्तिणाः ।

आत्मप्रत्ययकोशस्य स्वाधीना पृथिवी नृप ॥ ३५६८ ॥

Wer nicht vergeblich dem Zorn oder der Freude sich hingiebt, die Ge-

3363) Kāvya. 2, 307. b. Die Scholien erwähnen eine Lesart नाम नो.

3364) Pañkat. II, 61. b. संगत so v. a. geeignet, passend zu.

3365) Çuk. Pet. Hdschr. 62, a. Unsere Verbesserungen: c. निधानानि für विधाना-

नि. d. निर्मिताः für निर्विता.

3366) MBu. 12, 11047. Vgl. M. 2, 162. fg.

3367) Kāvya. 2, 159.

3368) MBu. 3, 1423. c. कोशस्य unsere Aenderung für कोषस्य.